
THE INTER-JURISDICTIONAL SUPPORT ORDERS
ACT
(C.C.S.M. c. I60)

Inter-jurisdictional Support Orders Regulation

Regulation 10/2003
Registered January 17, 2003

Definitions

1 In this regulation,

"**Act**" means *The Inter-jurisdictional Support Orders Act*; (« *Loi* »)

"**guidelines**" means the *Child Support Guidelines Regulation*, Manitoba Regulation 58/98; (« *lignes directrices* »)

"**order**" includes reasons for the order, if any; (« *ordonnance* »)

"**Queen's Bench Rules**" means the *Court of Queen's Bench Rules*, Manitoba Regulation 553/88; (« *Règles de la Cour du Banc de la Reine* »)

LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT ET L'EXÉCUTION
RÉCIPROQUE DES ORDONNANCES ALIMENTAIRES
(c. I60 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur l'établissement et l'exécution
réciproque des ordonnances alimentaires**

Règlement 10/2003
Date d'enregistrement : le 17 janvier 2003

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **Loi** » La *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires*. ("Act")

« **ordonnance** » Sont assimilés à une ordonnance ses motifs. ("order")

« **Règles de la Cour du Banc de la Reine** » Les *Règles de la Cour du Banc de la Reine*, R.M. 553/88. ("Queen's Bench Rules")

« **lignes directrices** » Le *Règlement concernant les lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants*, R.M. 58/98. ("guidelines")

PART 1

PARTIE 1

CLAIMS WHERE NO ORDER EXISTS

DEMANDE — ABSENCE D'ORDONNANCE

Claimant Ordinarily Resident in Manitoba

Demandeur résidant habituellement au Manitoba

Financial information for a support application

2 For the purpose of subsection 5(2) of the Act, a claimant's support application must be in the form required by the designated authority and include

- (a) the financial or other information as required in the support application form; and
- (b) any other information or documents required by the reciprocating jurisdiction.

Providing court with support application

3 After reviewing a support application submitted under subsection 6(1) of the Act, the designated authority must provide a copy to the Manitoba court.

Further information or documents from claimant

4(1) For the purpose of subsection 6(3) of the Act, where a reciprocating jurisdiction requests further information or documents from a claimant, the claimant must provide the information or documents in the form, in the manner and within the time period required by the designated authority.

4(2) Where the claimant provides the information or documents as part of or attached as exhibits to, a statutory declaration, the designated authority must

- (a) forward the claimant's original statutory declaration to the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction that requested it; and
- (b) provide a copy of the claimant's statutory declaration to the Manitoba court.

Renseignements financiers inclus dans la demande alimentaire

2 Pour l'application du paragraphe 5(2) de la *Loi*, la demande alimentaire revêt la forme qu'indique l'autorité désignée et contient :

- a) les renseignements, financiers ou autres, qui sont exigés dans la formule de demande alimentaire;
- b) les autres renseignements ou documents qu'exige l'État pratiquant la réciprocité.

Remise d'une copie de la demande alimentaire au tribunal du Manitoba

3 Après avoir examiné la demande alimentaire présentée en application du paragraphe 6(1) de la *Loi*, l'autorité désignée en remet une copie au tribunal du Manitoba.

Renseignements ou documents supplémentaires

4(1) Pour l'application du paragraphe 6(3) de la *Loi*, le demandeur auquel un État pratiquant la réciprocité demande des renseignements ou des documents supplémentaires les fournit en la forme, de la manière et dans le délai qu'indique l'autorité désignée.

4(2) Si le demandeur intègre les renseignements ou les documents dans une déclaration solennelle ou les joint à celle-ci à titre de pièces, l'autorité désignée :

- a) transmet l'original de la déclaration solennelle du demandeur à l'autorité compétente de l'État pratiquant la réciprocité qui en a fait la demande;
- b) fournit une copie de cette déclaration au tribunal du Manitoba.

Providing copies of order

5 For the purpose of subsection 6(4) of the Act, the designated authority who receives an order from a reciprocating jurisdiction must

(a) register the order in the Manitoba court under Part 2 of the Act; and

(b) notify the claimant of the registration and send a copy of the order to the claimant by regular lettermail at the address specified on the support application or the most current address provided by the claimant.

If provisional order required

6(1) If a reciprocating jurisdiction requires a provisional order referred to in section 7 of the Act, the claimant must

(a) apply for the order by completing the support application referred to in subsection 5(2) of the Act, which

(i) is in the form required by the designated authority; and

(ii) includes the documents referred to in section 2 of this regulation; and

(b) submit the support application and a proposed provisional order to the designated authority to be filed with the court.

6(2) The support application, including the documents referred to in clause (1)(a)(ii), is evidence in the proceeding.

6(3) Unless otherwise directed by the court, an application for a provisional order may proceed without an appearance by the claimant.

Remise de copies de l'ordonnance

5 Pour l'application du paragraphe 6(4) de la *Loi*, l'autorité désignée qui reçoit une ordonnance d'un État pratiquant la réciprocité :

a) l'enregistre auprès du tribunal du Manitoba en vertu de la partie 2 de la *Loi*;

b) avise le demandeur de l'enregistrement et lui envoie une copie de l'ordonnance par poste-lettres ordinaire à l'adresse indiquée dans la demande alimentaire ou à l'adresse la plus récente fournie par le demandeur.

Ordonnances conditionnelles

6(1) Si l'État pratiquant la réciprocité exige que soit rendue une ordonnance conditionnelle en vertu de l'article 7 de la *Loi*, le demandeur :

a) fait la demande d'ordonnance en remplissant la demande alimentaire visée au paragraphe 5(2) de la *Loi*, laquelle demande :

(i) revêt la forme qu'indique l'autorité désignée,

(ii) inclut les documents visés à l'article 2 du présent règlement;

b) présente la demande alimentaire et un projet d'ordonnance conditionnelle à l'autorité désignée afin qu'ils soient déposés auprès du tribunal du Manitoba.

6(2) La demande alimentaire, y compris les documents visés au sous-alinéa (1)a)(ii), fait partie de la preuve recueillie au cours de l'instance.

6(3) Sauf ordonnance contraire du tribunal du Manitoba, il peut être statué sur la demande d'ordonnance conditionnelle en l'absence du demandeur.

Claimant Ordinarily Resident Outside Manitoba

Demandeur résidant habituellement à l'extérieur
du Manitoba

If respondent ordinarily resides in Manitoba

7(1) For the purpose of subsection 9(1) of the Act, where a designated authority receives a support application from a reciprocating jurisdiction, the designated authority must serve the following documents on the respondent by personal service, or an alternative to personal service, in accordance with the *Queen's Bench Rules*:

- (a) a copy of the support application;
- (b) a notice to appear in the Manitoba court;
- (c) a copy of Form 70D (financial statement) of the *Queen's Bench Rules*.

7(2) The notice referred to in clause (1)(b) must specify that the respondent must

- (a) file a response with the Manitoba court in the form required by the designated authority;
- (b) identify in the response any issues he or she will be raising with respect to the support application; and
- (c) include the following in the response:
 - (i) if the support application includes a claim for child support, the financial information required by subsection 20(2) of the guidelines including a completed copy of Form 70D (financial statement) of the *Queen's Bench Rules*,
 - (ii) if the support application includes a claim for support for the claimant, a completed copy of Form 70D (financial statement) of the *Queen's Bench Rules*.

Cas où le défendeur réside habituellement au Manitoba

7(1) Pour l'application du paragraphe 9(1) de la *Loi*, l'autorité désignée qui reçoit une demande alimentaire d'un État pratiquant la réciprocité signifie au défendeur les documents suivants à personne ou selon un autre mode de signification directe, en conformité avec les *Règles de la Cour du Banc de la Reine* :

- a) une copie de la demande alimentaire;
- b) un avis lui enjoignant de comparaître devant le tribunal du Manitoba;
- c) une copie de la formule 70D des *Règles de la Cour du Banc de la Reine*.

7(2) L'avis mentionné à l'alinéa (1)b précise que le défendeur est tenu :

- a) de déposer auprès du tribunal du Manitoba une réponse en la forme qu'indique l'autorité désignée;
- b) de faire état dans la réponse des questions qu'il entend soulever à l'égard de la demande alimentaire;
- c) d'inclure dans la réponse les éléments suivants :
 - (i) si la demande alimentaire comporte une demande de pension alimentaire au profit d'un enfant, les renseignements financiers qu'exige le paragraphe 20(2) des lignes directrices, y compris une copie dûment remplie de la formule 70D des *Règles de la Cour du Banc de la Reine*,
 - (ii) si la demande alimentaire comporte une demande de pension alimentaire au profit du demandeur, une copie dûment remplie de la formule 70D des *Règles de la Cour du Banc de la Reine*.

7(3) The respondent must file his or her response and supporting documents with the Manitoba court within 20 days after service of the documents referred to in subsection (1).

7(4) If the Manitoba court makes an order in the absence of the respondent under section 14 of the Act, the Manitoba court must send a copy of the order to the respondent by regular lettermail at the respondent's last known address as noted on the court file.

7(3) Le défendeur dépose sa réponse et les documents à l'appui auprès du tribunal du Manitoba dans les 20 jours suivant la signification des documents mentionnés au paragraphe (1).

7(4) S'il rend une ordonnance en l'absence du défendeur en vertu de l'article 14 de la *Loi*, le tribunal du Manitoba lui envoie une copie par poste-lettres ordinaire à la dernière adresse connue de celui-ci, selon ce qu'indique le dossier du tribunal.

PART 2

REGISTRATION AND ENFORCEMENT OF ORDERS MADE OUTSIDE MANITOBA

Foreign orders

8 For the purpose of subsection 19(1) of the Act, the designated authority must give notice of the registration of a foreign order to a party by regular lettermail at the party's last known address.

Application to set aside foreign order registration

9 For the purpose of subsection 19(2) of the Act, a party applying to set aside the registration of a foreign order must

(a) file in the Manitoba court a notice of application setting out the grounds for the application; and

(b) serve the notice of application on the designated authority at least 10 days before the application is first returnable before the court.

Notice of decision or order

10(1) For the purpose of subsection 19(6) of the Act, the Manitoba court must notify the parties and the designated authority of any decision or order of the Manitoba court with respect to an application to set aside registration of a foreign order.

PARTIE 2

ENREGISTREMENT ET EXÉCUTION DES ORDONNANCES RENDUES À L'EXTÉRIEUR DU MANITOBA

Ordonnances étrangères

8 Pour l'application du paragraphe 19(1) de la *Loi*, l'autorité désignée donne avis de l'enregistrement d'une ordonnance étrangère aux parties par poste-lettres ordinaire expédiée à leur dernière adresse connue.

Demande d'annulation de l'enregistrement d'une ordonnance étrangère

9 Pour l'application du paragraphe 19(2) de la *Loi*, la partie qui demande l'annulation de l'enregistrement d'une ordonnance étrangère :

a) dépose devant le tribunal du Manitoba un avis de la demande faisant état des motifs de celle-ci;

b) signifie l'avis à l'autorité désignée au moins 10 jours avant la date à laquelle la demande est rapportable en premier lieu devant le tribunal.

Avis de la décision ou de l'ordonnance

10(1) Pour l'application du paragraphe 19(6) de la *Loi*, le tribunal du Manitoba avise les parties et l'autorité désignée de la décision ou de l'ordonnance qu'il rend à l'égard d'une demande d'annulation de l'enregistrement d'une ordonnance étrangère.

10(2) A notice under subsection (1) may be given to the parties by regular lettermail at each party's last known address. But notice may be given to a party by sending it by regular lettermail to the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction, if

(a) the party resides in a reciprocating jurisdiction; and

(b) an appropriate authority in that jurisdiction originally sent the foreign order to Manitoba for registration.

Conversion of order in non-Canadian currency

11(1) For the purpose of section 21 of the Act, in converting into Canadian currency the amount of support set out in a foreign order that is not expressed in Canadian currency, the designated authority must convert the amount in accordance with the following:

(a) if available, the designated authority must apply a rate of exchange for the equivalent amount in Canadian currency that is set by a bank, applicable on the day the order was made or last varied;

(b) if a rate of exchange referred to in clause (a) is not available from a bank, the designated authority may apply a rate of exchange set by a bank, that is applicable

(i) on the date the order was registered, or

(ii) on a date other than the date the order was registered if that date is closer to the date the order was made or last varied.

11(2) The amount in Canadian currency certified on the order by the designated authority under subsection (1) shall be deemed to be the amount of the order.

10(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) peut être donné aux parties par poste-lettres ordinaire expédiée à leur dernière adresse connue. Toutefois, si une partie réside dans un État pratiquant la réciprocité et si l'autorité compétente de cet État a initialement fait parvenir l'ordonnance étrangère au Manitoba aux fins de son enregistrement, la remise de l'avis à la partie peut s'effectuer par envoi par poste-lettres ordinaire à cette autorité.

Conversion en monnaie canadienne

11(1) Pour l'application de l'article 21 de la *Loi*, l'autorité désignée suit les règles suivantes lors de la conversion en monnaie canadienne du montant des aliments que prévoit une ordonnance étrangère et qui n'est pas exprimé en monnaie canadienne :

a) l'autorité désignée applique le taux de change que fixe une banque pour un montant équivalent en monnaie canadienne et qui était en vigueur le jour où l'ordonnance a été rendue ou modifiée la dernière fois, si ce taux peut être obtenu;

b) si le taux de change ne peut être obtenu d'une banque, l'autorité désignée peut appliquer le taux de change que fixe une banque et qui était en vigueur :

(i) à la date d'enregistrement de l'ordonnance,

(ii) à une autre date que celle de l'enregistrement de l'ordonnance si cette date est plus rapprochée de celle à laquelle l'ordonnance a été rendue ou modifiée la dernière fois.

11(2) Le montant en monnaie canadienne qu'atteste l'autorité désignée visée au paragraphe (1) sur l'ordonnance est réputé être le montant prévu par cette dernière.

11(3) Subject to subsection (4), the designated authority must notify the parties by regular lettermail, at each party's last known address, of

- (a) the date used to convert the amount of support set out in a foreign order into Canadian currency;
- (b) the applicable rate of exchange used for the conversion; and
- (c) the name of the bank from which the rate of exchange was obtained.

11(4) If

- (a) a party resides in a reciprocating jurisdiction; and
- (b) an appropriate authority in the reciprocating jurisdiction originally sent the foreign order to Manitoba for registration;

notice under subsection (3) may be given to that party by sending it by regular lettermail to the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction.

PART 3

VARIATION OF A SUPPORT ORDER

Applicant Ordinarily Resident in Manitoba

Financial information for support variation application

12 For the purpose of subsection 25(2) of the Act, an applicant's support variation application must be in the form required by the designated authority and include

- (a) the financial or other information required in the support variation application form; and
- (b) any other information or documents required by the reciprocating jurisdiction.

11(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'autorité désignée avise les parties par poste-lettres ordinaire expédiée à leur dernière adresse connue :

- a) de la date utilisée pour la conversion en monnaie canadienne du montant des aliments prévu par l'ordonnance étrangère;
- b) du taux de change utilisé pour la conversion;
- c) du nom de la banque auprès de laquelle le taux de change a été obtenu.

11(4) Si une partie réside dans un État pratiquant la réciprocité et si l'autorité compétente de cet État a initialement fait parvenir l'ordonnance étrangère au Manitoba aux fins de son enregistrement, la remise de l'avis à la partie peut s'effectuer par envoi par poste-lettres ordinaire à cette autorité.

PARTIE 3

MODIFICATION DES ORDONNANCES ALIMENTAIRES

Demandeur résidant habituellement au Manitoba

Renseignements financiers inclus dans la demande de modification d'une ordonnance alimentaire

12 Pour l'application du paragraphe 25(2) de la *Loi*, la demande de modification d'une ordonnance alimentaire revêt la forme qu'indique l'autorité désignée et contient :

- a) les renseignements, financiers ou autres, qui sont exigés dans la formule de demande de modification d'une ordonnance alimentaire;
- b) les autres renseignements ou documents qu'exige l'État pratiquant la réciprocité.

Providing court with support variation application

13 After reviewing a support variation application submitted under subsection 26(1) of the Act, the designated authority must provide a copy to the Manitoba court.

Further information or documents from applicant

14 For the purpose of subsection 26(3) of the Act, section 4 of this regulation applies, with necessary changes, with respect to the information or documents requested by a reciprocating jurisdiction from an applicant.

Providing copies of order

15 For the purpose of subsection 26(4) of the Act, section 5 of this regulation applies, with necessary changes, to the designated authority in providing copies of an order to an applicant and the Manitoba court.

If provisional order of variation required

16(1) If a reciprocating jurisdiction requires a provisional order of variation referred to in section 27 of the Act, the applicant must

- (a) apply for the order by completing the support variation application referred to in subsection 25(2) of the Act, which
 - (i) is in the form required by the designated authority, and
 - (ii) includes the documents referred to in section 12 of this regulation; and
- (b) submit the support variation application and a proposed provisional variation order to the designated authority to be filed with the court.

Remise d'une copie de la demande de modification d'une ordonnance alimentaire au tribunal du Manitoba

13 Après avoir examiné la demande de modification d'une ordonnance alimentaire présentée en application du paragraphe 26(1) de la *Loi*, l'autorité désignée en remet une copie au tribunal du Manitoba.

Renseignements ou documents supplémentaires

14 Pour l'application du paragraphe 26(3) de la *Loi*, l'article 4 du présent règlement s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux renseignements et aux documents que demande à un demandeur un État pratiquant la réciprocité.

Remise de copies d'une ordonnance

15 Pour l'application du paragraphe 26(4) de la *Loi*, l'article 5 du présent règlement s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'autorité désignée lorsque celle-ci remet des copies d'une ordonnance à un demandeur et au tribunal du Manitoba.

Ordonnances modificatives conditionnelles

16(1) Si l'État pratiquant la réciprocité exige que soit rendue l'ordonnance modificative conditionnelle visée à l'article 27 de la *Loi*, le demandeur :

- a) fait la demande d'ordonnance en remplissant la demande de modification de l'ordonnance alimentaire visée au paragraphe 25(2) de la *Loi*, laquelle demande :
 - (i) revêt la forme qu'indique l'autorité désignée,
 - (ii) inclut les documents visés à l'article 12 du présent règlement;
- b) présente la demande de modification de l'ordonnance alimentaire et un projet d'ordonnance modificative conditionnelle à l'autorité désignée afin qu'ils soient déposés auprès du tribunal du Manitoba.

16(2) The support variation application, including the documents referred to in clause (1)(a)(ii), is evidence in the proceeding.

16(3) Unless otherwise directed by the court, an application for a provisional order of variation may proceed without an appearance by the applicant.

Applicant Ordinarily Resident Outside Manitoba

If respondent ordinarily resides in Manitoba

17 For the purpose of subsection 29(1) of the Act, subsection 7(1) of this regulation applies with necessary changes with respect to service of documents on the respondent.

Documents to be provided by respondent

18 For the purpose of clause 29(1)(b) of the Act, subsections 7(2) and (3) of this regulation apply with necessary changes to the information and documents that must be provided by the respondent.

If order made in absence of respondent

19 If the Manitoba court makes an order in the absence of the respondent under section 33 of the Act, the Manitoba court must send a copy of the order to the respondent by regular lettermail at the respondent's last known address as noted on the court file.

PART 4

RECIPROCATING JURISDICTIONS,
REPEAL AND COMING INTO FORCE

Reciprocating jurisdictions

20 The jurisdictions named in the Schedule are declared to be reciprocating jurisdictions for the purposes of section 43 of the Act.

16(2) La demande de modification de l'ordonnance alimentaire, y compris les documents visés au sous-alinéa (1)a(ii), fait partie de la preuve recueillie au cours de l'instance.

16(3) Sauf ordonnance contraire du tribunal du Manitoba, il peut être statué sur la demande d'ordonnance modificative conditionnelle en l'absence du demandeur.

Demandeur résidant habituellement à l'extérieur
du Manitoba

Défendeur résidant habituellement au Manitoba

17 Pour l'application du paragraphe 29(1) de la *Loi*, le paragraphe 7(1) du présent règlement s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la signification de documents au défendeur.

Documents devant être fournis par le défendeur

18 Pour l'application de l'alinéa 29(1)b) de la *Loi*, les paragraphes 7(2) et (3) du présent règlement s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux renseignements et aux documents que doit fournir le défendeur.

Ordonnance rendue en l'absence du défendeur

19 S'il rend une ordonnance en l'absence du défendeur en vertu de l'article 33 de la *Loi*, le tribunal du Manitoba lui en envoie une copie par poste-lettres ordinaire à la dernière adresse connue de celui-ci, selon ce qu'indique le dossier du tribunal.

PARTIE 4

ÉTATS PRATIQUANT LA RÉCIPROCITÉ,
ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

États pratiquant la réciprocité

20 Les États, les provinces et les territoires mentionnés dans l'annexe sont des États pratiquant la réciprocité pour l'application de l'article 43 de la *Loi*.

Repeal

21 The *Reciprocating States Regulation*, Manitoba Regulation 123/87 made under *The Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act*, is repealed.

Coming into force

22 This regulation comes into force on January 31, 2003.

Abrogation

21 Est abrogé le *Règlement concernant les États d'exécution réciproque*, R.M. 123/87, pris en application de la *Loi sur la réciprocité d'exécution des ordonnances alimentaires*.

Entrée en vigueur

22 Le présent règlement entre en vigueur le 31 janvier 2003.

SCHEDULE		ANNEXE	
RECIPROCATING JURISDICTIONS (section 20)		ÉTATS PRATIQUANT LA RÉCIPROCITÉ (article 20)	
A.	In Africa: Ghana South Africa Zimbabwe	A.	Afrique : Ghana Afrique du Sud Zimbabwe
B.	In Asia: Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China Singapore	B.	Asie : Région administrative spéciale de Hong Kong — République populaire de Chine Singapour
C.	In Australia and Polynesia: Australia, including Norfolk Island, the Territory of Christmas Island and the Territory of Cocos (Keeling) Island Fiji New Zealand Papua New Guinea	C.	Australie et Polynésie : Australie, y compris l'île Norfolk, l'île Christmas et les îles Cocos (Keeling) Îles Fidji Nouvelle-Zélande Papouasie-Nouvelle-Guinée
D.	In Canada: Alberta British Columbia New Brunswick Newfoundland and Labrador Northwest Territories Nova Scotia Nunavut Ontario Prince Edward Island Quebec Saskatchewan Yukon	D.	Canada : Alberta Colombie-Britannique Nouveau-Brunswick Terre-Neuve-et-Labrador Territoires du Nord-Ouest Nouvelle-Écosse Nunavut Ontario Île-du-Prince-Édouard Québec Saskatchewan Yukon
E.	In Central America and West Indies: Barbados	E.	Amérique centrale et Antilles : Barbade
F.	In Europe: Austria Czech Republic Germany Guernsey, Alderney and Sark Isle of Man	F.	Europe : Autriche République tchèque Allemagne Îles de Guernesey, d'Aurigny et de Sercq Île de Man

Jersey
 Malta
 Norway
 Poland
 Slovak Republic
 Switzerland
 United Kingdom, (England, Wales, Scotland
 and Northern Ireland)

Île de Jersey
 Malte
 Norvège
 Pologne
 République slovaque
 Suisse
 Royaume-Uni (Angleterre, Pays de Galles,
 Écosse et Irlande du Nord)

G. The United States, including the fifty states, American Samoa, District of Columbia, Guam, Puerto Rico, United States Virgin Islands and any other jurisdiction of the United States participating in Title IV-D of the *Social Security Act* (U.S.A.).

G. Les États-Unis d'Amérique, y compris les Samoa américaines, le district de Columbia, Guam, Porto Rico, les Îles Vierges américaines et tout autre territoire des États-Unis participant au *Title IV-D* de la *Social Security Act* des États-Unis.